

# Einverständniserklärung der Eltern / *Consentement des parents*

September/Septembre 2024

## Individueller Schüler:innen-Austausch - Échange individuel d'élèves

1. Ich habe die Teilnahmebedingungen gelesen und erkenne die Rahmenbedingungen an, unter denen meinen Sohn / meine Tochter an diesem Austausch teilnimmt.

*Après avoir lu les conditions de participation, ainsi que les notices faisant partie des formulaires de candidature, j'accepte que mon fils / ma fille participe à cet échange sous ces conditions.*

2. Ich gestatte den Gasteltern im Ausland, in loco parentis für die Dauer des Austausches für meinen Sohn / meine Tochter zuständig und verantwortlich zu sein.

*Je délègue, pour la durée du séjour, les droits et devoirs de garde et de surveillance découlant de l'autorité parentale pour mon fils / ma fille aux parents d'accueil à l'étranger.*

3. Es ist mir klar, dass ich im Fall eines gravierenden Verstoßes meines Sohnes / meiner Tochter gegen den Verhaltenskodex, den mein Sohn / meine Tochter unterschreibt, informiert werde und mein Sohn / meine Tochter u.U. auf meine Kosten vorzeitig nach Hause geschickt wird.

*Je comprends que, dans le cas d'une atteinte grave de la part de mon fils / ma fille au code de conduite signé par mon fils / ma fille, j'en serai informé(e) et que mon fils / ma fille risquerait d'être renvoyé(e) prématurément et à mes frais à la maison.*

4. Ich gestatte, dass die Gasteltern notwendige ärztliche Behandlung einschließlich eines Krankenhausaufenthaltes veranlassen, wenn von medizinischer Seite im Gastland die Notwendigkeit medizinisch attestiert wird und nach bestem Wissen und Gewissen zum Wohle meines Kindes durchgeführt wird.

*J'autorise toutes les mesures médicales jugées nécessaires par les autorités médicales, y compris une hospitalisation en vue du rétablissement de la santé de mon enfant.*

5. Es ist mir klar, dass ungeachtet der Vermittlung des Bayerischen Jugendrings von Schule, Gastfamilie, Gruppenflug und Betreuung durch Gruppenleiter:innen die Verantwortung für die Teilnahme meines Kindes bei den Eltern oder Sorgeberechtigten liegt und der Bayerische Jugendring nicht in die Haftung genommen werden kann.

*Je comprends qu' en dépit du rôle intermédiaire du Bayerischer Jugendring entre l' école à l' étranger, la famille d' accueil, le vol de groupe et la surveillance par les accompagnateurs / accompagnatrices sur les vols, j' assume en tant que parent ou représentant(e) légal(e) la responsabilité pour la participation de mon enfant. Le Bayerischer Jugendring et ses employés sont, par conséquent, exclus de toute responsabilité.*

6. Mir ist klar, dass Heimweh und Eingewöhnungsprobleme bei Austauschschüler:innen in der Anfangsphase des Auslandsaufenthaltes häufig vorkommen.

Ich sichere hiermit zu, den Integrationsprozess meiner Tochter / meines Sohnes in das Gastland zu unterstützen. Ich werde mich ebenfalls an den zeitlichen Rahmen halten, den mein Kind im Verhaltenskodex unterzeichnet.

*Je suis conscient(e) que l' intégration dans une famille d'accueil et un pays étranger demande un grand effort d' adaptation de la part d' un(e) jeune et que le mal du pays peut s' installer, surtout pendant les premiers jours et semaines du séjour.*

*Je m' engage formellement à soutenir mon fils ou ma fille dans le processus d' intégration et promets de respecter les règles de conduite concernant la fréquence du contact que mon enfant a signé.*

7. Ich sichere hiermit zu, eine Schülerin / einen Schüler aus dem Gastland meines Sohnes / meiner Tochter für die gleiche Zeit in meinem Haushalt als Teil des Austauschprogrammes und vollwertiges Familienmitglied aufzunehmen und vollumfänglich für ihn oder sie zu sorgen.

*Je m' engage, par la présente, à accueillir l' élève d'accueil de mon fils/ma fille dans mon foyer pour la même période, dans le cadre du programme d'échange et en tant que membre de la famille à part entière, et à m' occuper pleinement de lui/d'elle.*